

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



MAGAZINE

AVRIL 2015

VOLUME 5 — NUMÉRO 4



NOS COMMERÇANTS

 **ÇA VAUT
LE DÉTOUR**

DANS CE NUMÉRO :

- **Activ'Été 2015** pages 15 à 22
- **Aqueduc et voirie :
8 M\$ d'investissements** page 3
- **Châteauguay lance son
Programme de revitalisation
2015** page 5



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne
de Châteauguay

SOMMAIRE

Actualités
News 3-4-5

Bibliothèque 6-7

Sport et plein air..... 8

Environnement 8

Espaces nature..... 9

Organismes 10-11-14

**Calendrier
des activités** 12-13

**Histoire
et patrimoine** 14

Activ'Été 15 à 19

Summer Program 20 à 22

Culture 23

Spectacles 24



Barry Doyle
de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutny
du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
de Bumbay (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
de Le Moynes (7)
450.692.7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450.692.8877

Photos de la couverture :

Activ'Été

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister
aux séances du conseil municipal.

Séance d'échanges citoyen
LUNDI – 19 h

6 avril

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30

20 avril

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 106



**Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca**



Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée
gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que
les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2015

Tirage : 19 800 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C103304

La mairesse Nathalie Simon invitée par l'Institut d'études canadiennes de McGill

La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon a été l'une des invitées de marque lors de l'édition 2015 de la conférence annuelle de l'Institut d'études canadiennes de McGill (IÉCM) ayant pour thème « Les villes qu'il nous faut » tenue à Montréal en février dernier.

La mairesse a pris place au sein d'un panel formé de maires et de mairesses de partout au Canada devant se pencher sur la question « Les villes ont-elles les pouvoirs dont elles ont besoin? ». Mme Simon a notamment pu discuter de la question en compagnie de ses homologues de Mississauga, Yellowknife, Stratford et Halifax.

« Avec ma participation, j'espère avoir apporté de l'eau au moulin pour ceux qui croient que les villes sont les premières responsables de la qualité de vie des citoyens. Que le développement durable de nos communautés est incontournable. Que nous devons faire preuve de vision et que les citoyens doivent être des acteurs de première ligne, engagés et prêts à défendre leurs intérêts », affirme la mairesse.

Depuis 1995, l'IÉCM accueille à Montréal une importante conférence bilingue portant sur les grands enjeux actuels en matière de politiques publiques. Châteauguay a été choisie, entre autres, pour sa vitalité économique et sa réalité de ville bilingue.

« [...] les villes canadiennes semblent, mieux que tout autre palier de gouvernement, être en mesure de stimuler la participation des citoyens, l'innovation technologique et l'élaboration de réponses créatives aux problèmes rencontrés. Des propositions pour des villes créatives, des villes intelligentes, des villes vertes, des villes durables et des villes câblées représentent de nouvelles réflexions audacieuses qui semblent souvent faire défaut au niveau provincial ou fédéral », pouvait-on lire dans le programme de la conférence.



La mairesse Nathalie Simon a pris la parole lors de la conférence. À ses côtés, M. Mike Savage, maire de Halifax.

Châteauguay investira près de 4 M\$ dans les rues cette année

Dans le cadre de son plan quinquennal des infrastructures, un montant de 3,65 M\$ sera investi cette année dans la réfection de rues à travers le territoire de Châteauguay.

« Ces investissements amélioreront la qualité de vie des résidents de Châteauguay », affirme la mairesse Nathalie Simon. « Au cours des dernières années, les efforts investis dans notre réseau routier portent fruit et les résultats seront là pour des années à venir. »

Les chantiers concernés touchent la majorité des districts de la municipalité et n'auront pas tous lieu en même temps de façon à minimiser les inconvénients pour les usagers de la route. Les travaux débiteront au printemps et se termineront à l'automne.

Les détails pour chaque chantier (date de fermeture, détours prévus, etc.) seront divulgués au moment opportun afin de bien informer les résidents. D'autres améliorations seront également apportées au réseau routier en fonction des programmes gouvernementaux disponibles.



Gainage d'aqueduc : des travaux de 4 M\$ en 2015

La Ville de Châteauguay dépensera 4 M\$ cette année dans la réfection de près de 2,5 km de conduites d'aqueduc en procédant au gainage d'aqueduc, un procédé permettant de réhabiliter les conduites à moindre coût et de limiter au maximum les inconvénients pour les piétons, les cyclistes et les automobilistes.

Les travaux, qui ne nécessiteront pas l'ouverture complète des rues, auront lieu aux endroits suivants : boulevard Saint-Jean-Baptiste (entre Kepler et Bernard), boulevard D'Anjou (entre Yvon et Saint-Jean-Baptiste), boulevard Vanier (entre Normand et Saint-Francis), boulevard Saint-Francis (entre des Tulipes et Vanier), rue des Tulipes (entre Saint-Francis et des Violettes) et rue des Érables (entre Saint-Francis et Maple).

La technique utilisée, le chemisage structural, consiste essentiellement en l'insertion d'une gaine à l'intérieur des conduites d'aqueduc existantes, prolongeant ainsi leur durée de vie utile. Ce procédé a pour avantage d'être plus économique d'environ 40 % et de minimiser les inconvénients habituellement occasionnés par les travaux de remplacement des conduites d'aqueduc par tranchée.

Les travaux débiteront au mois de mai et se poursuivront jusqu'en octobre.



Prochain Rendez-vous citoyen :

**Samedi 18 avril
de 9 h à midi**

L'environnement

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Des fouilles archéologiques sur l'île Saint-Bernard

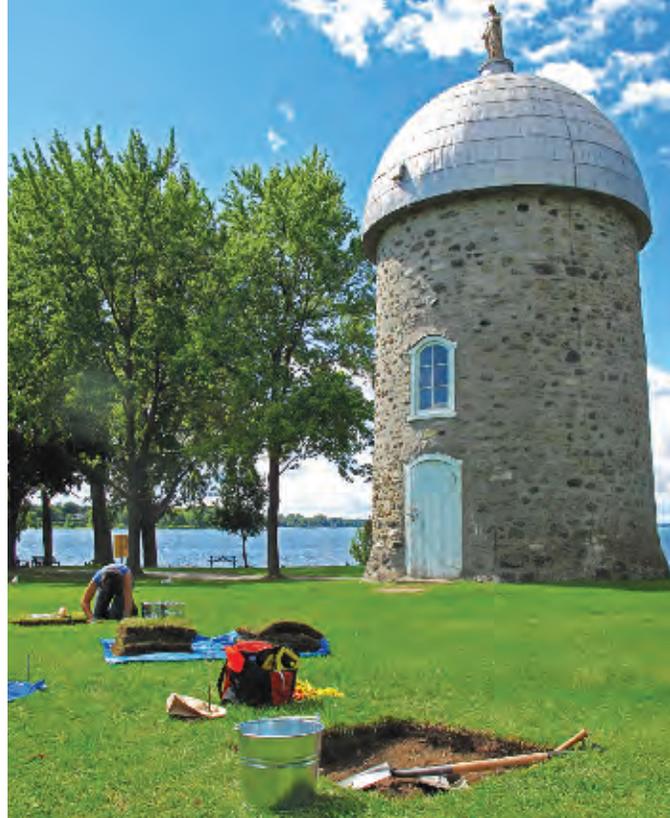
L'île Saint-Bernard accueillera une quinzaine d'archéologues (professeurs, techniciens et étudiants-stagiaires) du 6 au 31 juillet prochain. L'équipe s'affaira sur quelques sites jugés à fort potentiel, dont les abords du vieux manoir seigneurial.

La cohorte sera menée par le réputé professeur Adrian Burke de l'Université de Montréal et la chercheuse Geneviève Treyvaud de l'Institut national de la recherche scientifique. Tous deux sont codirecteurs du projet.

Le conseil municipal a adopté le 16 février dernier une résolution permettant à l'école de fouilles de s'établir sur l'île Saint-Bernard et a aussi octroyé une aide financière de 11 000\$. La MRC de Roussillon participe également en déléguant l'archéologue du musée d'archéologie de Roussillon.

Le projet prévoit un volet animation. Les visiteurs auront ainsi l'occasion de voir les archéologues à l'œuvre et obtenir de l'information sur l'activité et les artefacts découverts sur les lieux.

« Ces fouilles nous permettront d'en savoir un peu plus sur notre histoire, mais aussi sur l'histoire de la colonisation de la Nouvelle-France. C'est aussi un magnifique laboratoire pour la Faculté d'archéologie de l'Université de Montréal, une belle expérience pour les étudiants et une magnifique opportunité pour la municipalité de rayonner tout en permettant aux citoyens de prendre directement contact avec leur passé », commente la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.



Une équipe d'archéologues à l'œuvre lors de travaux préparatoires à l'été 2014. Crédits photo : Dominic Gendron





MANOIR D'YOUVILLE

BRUNCH DE PÂQUES AU MANOIR D'YOUVILLE

19,95\$^{+*} / adulte

9,95\$^{+*} / enfant
(4 à 11 ans)*

* Gratuit pour enfant de 3 ans et moins. Service inclus.

1^{er} SERVICE À 10H 5 AVRIL

2^e SERVICE À 12H

Sur réservation seulement.

PROMENADE EN CARRIOLE

* SI LE TEMPS LE PERMET



☐ 450 692-8291

île Saint-Bernard, Châteauguay

MENU COMPLET SUR : manoirdyouville.com



Châteauguay

Dans le cadre de la Semaine nationale de l'action bénévole, la Ville de Châteauguay tient à souligner le travail gigantesque et bénévole effectué au quotidien par des centaines de résidents.

Un GROS MERCI à vous tous!



Semaine de l'action bénévole
12-18
avril 2015

LE BÉNÉVOLAT,
UN GESTE GRATUIT,
UN IMPACT
COLLECTIF

Châteauguay lance son Programme de revitalisation 2015

Vous êtes propriétaire d'une résidence construite avant 1975 et vous désirez y effectuer des travaux extérieurs vous offrant l'opportunité d'obtenir un crédit de taxes foncières?

La Ville de Châteauguay offre son Programme de revitalisation 2015 qui vise à améliorer le cadre bâti existant en effectuant des travaux, tels qu'un agrandissement et/ou une rénovation extérieure d'un bâtiment construit avant 1975 excluant les remises, garages, abris d'auto et tout autre usage accessoire.

Pour être admissible au Programme de revitalisation 2015, certaines conditions s'appliquent, notamment selon le secteur où se situe le bâtiment ainsi que pour certains bâtiments patrimoniaux ou ayant une valeur architecturale.

Le permis doit être émis entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2015 et les travaux doivent être terminés au plus tard douze mois suivant l'émission du permis. Les travaux complétés devront faire augmenter l'évaluation de l'immeuble inscrite au rôle d'évaluation municipal d'au moins 10 000 \$.

Pour toute question, communiquer avec la Division urbanisme et permis au 450.698.3260.



Trois ventes-débarras prévues en 2015

Au cours de la séance du conseil municipal du 16 février dernier, le conseil a adopté les dates pour la tenue des ventes-débarras qui auront lieu en 2015. Les dates retenues sont les suivantes :

les 30 et 31 mai

les 4 et 5 juillet

les 12 et 13 septembre

Lors de ces dates, les ventes-débarras seront permises sur le territoire de Châteauguay de 8 h à 20 h.

Encore une fois cette année, il sera possible pour les citoyens d'annoncer leur vente-débarras sur le site Web de la municipalité. **La période d'inscription en ligne pour la première vente-débarras (30 et 31 mai) débutera au mois de mai.**



OPÉRATION DE DÉCHIQUETAGE
À CHÂTEAUGUAY

Faites le ménage dans vos vieux documents!

À nouveau cette année, les citoyens de Châteauguay pourront, sans frais, faire déchiqueter leurs documents confidentiels et désuets dans un camion de la compagnie Shred-it qui sera présent à l'Agora citoyenne (75, boulevard Maple) le **samedi 18 avril de 10h à 14h.**

Une façon simple et rapide de vous débarrasser de vos vieux documents en toute sécurité!

Rappel pour enlever votre abri d'auto

La Ville de Châteauguay désire rappeler aux citoyens qu'ils ont jusqu'au 30 avril pour enlever leur abri d'auto en vertu de la réglementation municipale.



ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT.
FAITES-VITE, LES PLACES SONT LIMITÉES!

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

biblio en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca



25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

FERMÉ LES 5 ET 6 AVRIL

PROGRAMMATION JEUNESSE



LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Activité réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 5 ans
Coût : 2 \$ / activité

VROUM VROUM!

Mercredi 1^{er} avril - 10h30
Dimanche 12 avril - 11h **COMPLET**

CHENILLE OU PAPILLON

Mercredi 22 avril - 10h30
Dimanche 26 avril - 11h **COMPLET**

VOLER COMME UN OISEAU

Mercredi 6 mai - 10h30
Dimanche 10 mai - 11h **COMPLET**

Le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.



Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque municipale et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises! Une belle façon de donner le goût des livres et de la lecture à nos tout-petits, et ce, dès leur plus jeune âge!

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS...

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.
Oserez-vous?

Heure : 13 h 30
Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 12 avril

BOUGER ET BIEN MANGER? BOF... DEMAIN!

avec Karine Deneault,
experte motivatrice

Lorsque vient le temps de réaliser nos belles résolutions, de se mettre en forme et de manger mieux, on se dit souvent : bof... demain! Grâce à notre conférencière, qui saura vous donner les outils pour réaliser vos objectifs, vous n'aurez plus aucune raison de remettre tout cela à... demain!



Dimanche 3 mai

LE SOMMEIL DU BÉBÉ ET DE L'ENFANT

Comment les aider à trouver le sommeil?

avec Brigitte Langevin,
spécialiste du sommeil

Cette conférence apportera un éclairage différent par rapport au sommeil de votre enfant. Vous découvrirez, entre autres, ses besoins de sommeil à chaque étape de son développement et les pièges à éviter. Différentes situations problématiques relatives au sommeil seront abordées ainsi que des stratégies éprouvées permettant de les surmonter. Vous verrez, les bras de Morphée redeviendront accueillants pour votre enfant... et pour vous!



ATELIERS

EMPLOI ET FINANCES

La bibliothèque est heureuse de vous offrir des ateliers gratuits qui vous aideront dans vos recherches d'emploi, dans la gestion de votre portefeuille ou encore dans vos projets d'affaires.

Gratuit

Inscription obligatoire à la bibliothèque au moins une semaine avant la date de l'atelier.

Lundi 13 avril à 13 h 30

VIVRE AVEC UN HANDICAP: CRÉDITS D'IMPÔT, REVENU ET SUPPORTS

Avec Brenda Shanahan,
éducatrice financière

Recevez-vous tous les crédits d'impôt auxquels vous avez droit? Venez en apprendre davantage sur les crédits d'impôt personnels qui s'appliquent aux personnes âgées, aux aidants naturels et aux personnes handicapées.

Monday April 20, 6:30 p.m.

LIVING WITH A DISABILITY: TAX CREDITS, INCOME AND SUPPORTS

With Brenda Shanahan,
Financial Educator

Wondering if you are getting all the personal tax credits you are entitled to? Come learn more about little-known personal tax credits applicable to seniors, caregivers and persons with disabilities.

Lundi 27 avril de 13 h 30 à 16 h 30

RÉDACTION DU CV

Avec Mme Mylène Forget, conseillère en emploi au Club de recherche d'emploi Châteauguay/Brossard

Le curriculum vitae (CV) représente un document indispensable pour vous vendre en tant que candidat à une offre d'emploi. Cet atelier vise à vous outiller pour rédiger un CV gagnant, qui fera ressortir vos compétences et vous permettra de vous démarquer auprès des employeurs.

PROGRAMMATION ADULTE

Lundi 4 mai de 13 h 30 à 14 h 30

RÉDACTION D'UNE LETTRE DE PRÉSENTATION

Avec Mme Mylène Forget, conseillère en emploi au Club de recherche d'emploi Châteauguay/Brossard

Les employeurs vous le diront sans hésiter : la lettre de présentation qui accompagne le curriculum vitae est un atout majeur dans la recherche d'emploi. Cet atelier vous permettra d'apprendre à rédiger une lettre de présentation qui fait le lien entre les exigences de l'offre d'emploi et vos compétences.

CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE

Gratuit / Réservées aux membres seulement.

Lundi 13 avril, 19 h à 20 h

Dimanche 19 avril, 15 h 30 à 16 h 30

Apportez votre liseuse et votre ordinateur portable ou votre tablette.

La liseuse Kindle n'est pas compatible avec PRETNUMERIQUE.ca

COMPUTERS WORKSHOPS

For library members only.



Introduction to Internet

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

*Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.

Thursday, April 23

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost : \$10

WWW

Introduction to computers

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, Windows operating system, programs, vocabulary, etc.

*It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses.

Thursday, April 16

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost : \$10

Introduction to e-mail

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

*Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.

Thursday, April 30

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost : \$10

@

Le Miel de l'île au IGA Extra Châteauguay

Suite à une entente établie entre l'organisme Héritage Saint-Bernard et le IGA Extra Châteauguay, le Miel de l'île est maintenant en vente sur les tablettes de ce supermarché.

Produit par de jeunes apiculteurs de la région, le Miel de l'île est issu des ruches installées dans le verger biologique de l'île Saint-Bernard. Chaque pot vendu permet à l'organisme d'amasser des fonds pour poursuivre sa mission de protection et de mise en valeur de l'environnement.

« C'est avec plaisir que nous avons offert un espace à Héritage Saint-Bernard pour vendre le Miel de l'île, un produit local, dans notre établissement », explique Martin Lavoie, directeur du IGA Extra Châteauguay. « Si la mise en vente de ce produit peut leur donner un coup de pouce au point de vue du financement, c'est une excellente idée! »

Quelque trente ruches ont été installées aux abords du verger en 2013. Profitant d'un territoire naturel rempli de fleurs sauvages d'une grande diversité et de fleurs de pommiers, les abeilles produisent un délicieux nectar, en plus de jouer leur rôle important de pollinisateurs.

Le Miel de l'île est également en vente au Café de l'île situé sur l'île Saint-Bernard au 480, boulevard D'Youville.



Sur la photo (de gauche à droite) : Martin Lavoie, directeur du IGA Extra Châteauguay; Isabelle Byette, de l'entreprise artisanale Miel d'Isabelle et Luc L'Écuyer, directeur général de Héritage Saint-Bernard.

Des barils d'eau de pluie distribués à rabais à Châteauguay

Dans le cadre des activités entourant la célébration du Jour de la Terre, une distribution de barils récupérateurs d'eau de pluie sera organisée au supermarché IGA Extra Châteauguay (90, boulevard D'Anjou) le **samedi 25 avril 2015**.

Les citoyens intéressés à faire partie de cette distribution doivent s'inscrire en ligne via le site Web de la Ville de Châteauguay au www.ville.chateauguay.qc.ca. L'inscription est obligatoire.



En cliquant sur le lien indiqué, ils seront redirigés vers un formulaire d'inscription électronique qu'ils n'ont qu'à remplir pour confirmer leur participation. La période d'inscription se termine **14 jours avant la date de distribution des barils**.

Un total de 70 barils d'eau de pluie est disponible par commerce participant. Si le nombre d'inscriptions reçues dépasse ce nombre, un tirage au sort déterminera les récipiendaires. Peu après le tirage, tous les concurrents seront avisés du résultat du tirage par courriel, qu'ils aient gagné ou non. Les gagnants n'auront

qu'à se présenter au supermarché IGA de Châteauguay et pourront se procurer un baril au tarif réduit de 30 \$ (comparativement à 85 \$ pour la valeur originale).

Depuis 2010, le Fonds Éco IGA, instigateur du projet, a distribué plus de 49 000 barils récupérateurs d'eau de pluie à travers la province. C'est fort du succès récolté lors des dernières éditions que le Fonds a décidé d'organiser une dernière distribution de barils cette année.

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HORAIRE :	JUSQU'AU	—	À PARTIR DU
	15 AVRIL	—	16 AVRIL
Du lundi au mercredi	de 8 h à 19 h	—	7 h à 19 h
Jeudi et vendredi	de 8 h à 20 h 30	—	7 h à 20 h 30
Samedi	de 10 h à 16 h	—	8 h à 18 h
Dimanche	de 10 h à 16 h	—	10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca

Écocentre

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

Informations et réservations :
450.698.3100

BADMINTON LIBRE

Pour tous. Réservation au 450.698.3100 ou sur place.

Date : jusqu'au 1^{er} mai

Horaire : mardi au vendredi de 19 h à 21 h

Coût par terrain : avec Passeport-loisirs 13 \$.
2 \$ supplémentaires par personne sans PL.

Lieu : école Louis-Philippe Paré,
235, boul. Brisebois

ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

CENTRE NAUTIQUE 2015

CAMP DE VOILE

Camp dynamique axé sur les activités nautiques pour découvrir et profiter pleinement de la grandeur du lac Saint-Louis et des environs.

Le camp comprend les activités suivantes, déterminées en fonction des conditions météorologiques :

- Formation en voile et navigation
- Surf à pagaie
- Initiation au cerf-volant de traction

- Planche à voile
- Initiation à la course
- Kayak et canot
- Journées thématiques
- Activités spéciales et plusieurs autres

Date : 29 juin au 13 août
(relâche le 1^{er} juillet)

Horaire : lundi au jeudi
de 9 h 30 à 16 h 30

Coût : 450 \$ Résident*
585 \$ Non-résident*

* Le Passeport-loisirs est obligatoire au moment de l'inscription.



ÉVÉNEMENT DU MOIS

DÉFI SANTÉ 5/30 ÉQUILIBRE

Persévérez, le Défi se termine le 11 avril!
Félicitations à tous les participants!

C'EST FINI

ACTIVITÉS LIBRES SUR GLACE

Dernière séance le **29 mars**

MINI-GLACE

Dernière séance le **4 avril**

GOLF

Dernière séance le **15 avril**

ACTIVITÉS SPORTIVES :

arts martiaux, basketball, hockey mineur, patinage de vitesse, patinage artistique, Midget AAA

Merci à tous les participants, bénévoles, entraîneurs et parents pour cette saison 2014-2015. À l'an prochain!

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 23

Le temps des sucres à l'honneur!

Menu du temps des sucres au Café de l'île

Jusqu'au 5 avril, l'équipe du Café de l'île offre des produits typiques du temps des sucres : soupe aux pois, fèves au lard, tarte au sucre, pouding chômeur, etc. Il est possible de manger ces délices sur place ou d'emporter votre repas à la maison pour le déguster en famille grâce à notre gamme de produits surgelés maintenant disponibles!



Activité familiale le week-end de Pâques*

Le **samedi 4 avril de 10h à 15h**, une balade familiale est proposée au refuge faunique Marguerite-D'Youville. L'activité permet de comprendre le phénomène de la coulée des arbres, découvrir l'histoire de l'érablière de l'île Saint-Bernard, écouter quelques légendes amérindiennes, déguster de la tarte sur la neige et plus encore!

Activité libre, aucune réservation nécessaire.

Jour de la terre au refuge faunique Marguerite-D'Youville*

Le **dimanche 26 avril**, Héritage Saint-Bernard propose des animations au refuge faunique Marguerite-D'Youville qui vous permettront de découvrir ce riche milieu naturel, la faune qui s'y cache et les bienfaits que la nature apporte aux humains. L'activité se déroule en continu de **10h à 15h**. Un rabais de 20% est offert sur tout achat de carte annuelle (individuelle ou familiale).

* Tarification spéciale en vigueur lors de ces journées (incluant l'accès aux sentiers et la participation aux ateliers)

Enfant 0 à 3 ans : gratuit

Enfant 4 à 12 ans : 4 \$

Adulte et enfant de 13 ans et plus : 7 \$

Famille (2 parents et leurs enfants de 12 ans et moins) : 18 \$

Les activités sont gratuites pour les détenteurs de la carte d'accès au refuge faunique.

Exposition Simon Boilyn

Jusqu'au 28 juin prochain, les œuvres de Simon Boilyn sont exposées au Pavillon de l'île. Grand amant de la nature, le photographe maintes fois primé se passionne pour la conservation des habitats naturels et des espèces menacées. Ses clichés représentent principalement la faune ailée, pour laquelle il prend le temps d'étudier les caractéristiques et les mœurs des différentes espèces afin d'en faire des illustrations représentatives. Simon Boilyn avait gagné le deuxième prix dans le cadre du concours de photos de Héritage Saint-Bernard en 2012.

Le photographe versera un pourcentage de ses ventes à Héritage Saint-Bernard.

L'accès à l'exposition est gratuit pour tous.



@ Simon Boilyn

Randonnée pédestre au refuge faunique Marguerite-D'Youville

Pour les amateurs de la nature, huit kilomètres de sentiers attendent les familles au cœur du refuge faunique Marguerite-D'Youville, sur l'île Saint-Bernard. Le site est accessible sept jours par semaine toute l'année, du lever au coucher du soleil. Une tarification est en vigueur pour l'accès au territoire (consultez notre grille de tarification 2015).

Au Pavillon de l'île, le Café de l'île est à la disposition des visiteurs tous les jours de 9h à 16h. Les randonneurs peuvent y déguster différents produits maison et y découvrir une gamme de repas faits maison à emporter!



Camp Écolo

Les inscriptions sont en cours

La période d'inscription pour le Camp écolo de Héritage Saint-Bernard est maintenant ouverte! Du 29 juin au 3 juillet, les animateurs attendront les enfants de 6 à 12 ans afin de leur faire vivre une semaine d'amusement en nature. Ces derniers partiront à la découverte de l'île Saint-Bernard et d'autres territoires naturels, participeront à des expériences, manipuleront des animaux et relèveront différents défis! Une semaine de plaisir et de découvertes surprenantes, c'est garanti! Le camp de jour se déroule du lundi au vendredi de 9h à 16h. Un service de garde est disponible.

Tous les détails sur notre site Internet au www.ilesaintbernard.com et au 450. 698.3133.

TARIFICATION 2015

Frais d'accès journaliers (+ taxes)					
Adulte		Famille 2 adultes / enfants		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL*	Rég.	PL*	Rég.	PL*
4,15 \$	3 \$	11 \$	7,50 \$	2,25 \$	1,75 \$

Frais d'accès annuels (+ taxes)					
Adulte		Famille 2 adultes / enfants		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL*	Rég.	PL*	Rég.	PL**
19,50 \$	14 \$	48 \$	34,75 \$	9 \$	6,75 \$

* Prix spécial pour les détenteurs du Passeport-loisir de la Ville de Châteauguay, les membres d'un club d'ornithologues et les membres de Héritage Saint-Bernard.

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois



Châteauguay Civitan Club • Wednesday, April 1, 4 p.m. to 6:30 p.m. • Community Wednesday • Don't miss the Châteauguay Civitan Club's booth at the École de la Rive on Salaberry Nord Boulevard • INFO: Ron Aiken, 450-699-3761

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 4 avril, 19 h • Soirée de danse • Danse en ligne et sociale • Musique et danse: Natacha Lehoux • Léger goûter en soirée • Coût: 10\$ membre / 12\$ invité • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488 ou clubfadoqstjoachim.com

Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7:25 p.m. • Weekly bingo • Cost: Various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450-692-9629

COURS D'INFORMATIQUE

Le **Comité d'entraide populaire** offre un cours d'informatique se divisant en deux volets (initiation à l'informatique et internet). La prochaine session débutera la **semaine du 6 avril 2015**. Des frais de **50\$** sont demandés pour les deux sessions d'une durée de dix semaines à raison de 3 heures par semaine. Les places sont limitées à 6 personnes par cours. Inscription et information au **450.699.9955**.

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Mardi 7 avril, 19 h • *Tournoi de crib* • Entrée: 8\$ membres / 10\$ non-membres • INFO: contactez le Club au 450.692.2190

Le **mercredi 8 avril**, le **Cercle de Fermières Saint-Joachim** exposera un *tricot graffiti* en face du Centre Culturel Vanier, au 15, boul. Maple. Cette œuvre a été tricotée par les membres pour commémorer le 100^e anniversaire des Cercles de Fermières du Québec. Dans la même semaine, des tricots graffitis seront exposés dans 650 municipalités à travers le Québec. Vous êtes invités à venir les admirer!

CAFÉ DÉCOUVERTE

Au Centre d'action bénévole du **Grand Châteauguay le 9 avril à 14 h** Session d'information donnée par un

agent de Service Canada. Il sera question de: Aperçu des services offerts par Service Canada / Protection du numéro d'assurance sociale / Programme de la Sécurité de la vieillesse et changements récents / Supplément de revenu garanti / Allocation au survivant / Prestations de maladie / Prestations de compassion.

Pour vous inscrire, contactez **Johanne au 450.699.6289**.

Châteauguay Civitan Club • Saturday, April 11, 10 a.m. to 3 p.m. • *Civitan Awareness Day* • Don't miss the Châteauguay Civitan Club's booth at the Regional Shopping Center • INFO: Ron Aiken, 450-699-3761

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 11 avril • *Souper-danse* • Animé par Raymond Gauvin • Danses sociales et en ligne • Souper servi vers **18 h** • Billets: 23\$ membres et 28\$ non-membres • Danse seulement après **20 h**: 5\$ membres et 8\$ non-membres • INFO: Maurice Poirier, 450.691.6370 ou clubrendez-vouschateauguay.org

Châteauguay Civitan Club • Sunday, April 12, 9:30 a.m. to 1 p.m. • *Spring Brunch* • Cost: Adult \$7 / Child (under 10) \$3.50 • 3 Paul-Hallé • INFO: Jessie Amy, 450-692-2666

Les membres du Cercle de Fermières Saint-Joachim ont le plaisir de vous inviter à une **messe commémorative le dimanche 12 avril à 10h30** à l'église Saint-Joachim, au 1, boul. D'Youville. Cette messe a pour but de souligner le 75^e anniversaire du Cercle des Fermières Saint-Joachim et le 100^e anniversaire des Cercles de Fermières du Québec. Toute la population est invitée à assister à cette messe. INFO: Doris au 450.691.6681

Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 14 avril, 19 h • *Réunion mensuelle* • Bienvenue aux femmes de 14 ans et plus intéressées à se joindre à nous ou à venir nous rencontrer • Bienvenue à toutes! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

Club des ornithologues de Châteauguay • Mercredi 15 avril, 19h30 • *Conférence «Les parulines du Québec»* donnée par Joël Coutu • Rendez-vous au Pavillon de l'île Saint-Bernard • 3\$ pour les non-membres • INFO: Manon Cyr, 450.632.2469 • clubcoc@hotmail.com / clubcoc.ca

JARDINS COMMUNAUTAIRES: ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Pour tous les membres ainsi que pour ceux et celles qui aimeraient le devenir, **L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE AURA LIEU LE JEUDI 16 AVRIL à 19 h 30** à la salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel Vanier. Nous avons des lots disponibles. Pour toute question ou pour faire une demande de terrain pour l'été 2015, veuillez nous contacter par courriel à tomatesetcie@gmail.com ou appeler **Lorraine Michaud au 450.691.0833**.

CHATEAUGUAY COMMUNITY GARDENS: ANNUAL GENERAL ASSEMBLY

To all our members and for those who would wish to become members, please take note that our **ANNUAL GENERAL ASSEMBLY WILL BE HELD ON THURSDAY APRIL 16th, at 7.30 p.m.** at the Vanier Cultural Centre (Salle Jean-Pierre-Houde). We still have available lots. Please email us at tomatesetcie@gmail.com or call **Lorraine Michaud at 450-691-0833** for any questions or to request a lot for the 2015 season.

La **FADOQ Saint-Jean-Baptiste** organise un voyage à Québec, «Carnaval de Rio», le **samedi 18 avril**. Pour réservation, contactez Jovette Gagné au 450.699.4362

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 18 avril, 18 h • *Souper dansant du mois* • Musique et danse avec Natacha • Au menu: coq au vin • Ouverture des portes à **16 h30** • Coût: 25\$ membre / 30\$ invité • INFO: Louise Richard, 450.201.1002 ou clubstjoachim@videotron.ca / clubfadoqstjoachim.com

Chateauguay Valley Literacy Council (CVLC)

Classes start **April 21st, 10 a.m. to 11:30 a.m.** • We offer English Language Instruction to adults 16 years old and over. • Do you have problems with English? • Would you like to improve your English skills? • INFO: Françoise or Elizabeth at 450-698-0342 • cvlc.chateauguay@gmail.com

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Mercredi 22 avril, midi • *Dîner du mois* • Réservé aux membres • Buffet chaud et frais • Activités sociales diverses en après-midi • Coût: 15\$ • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488 ou clubfadoqstjoachim.com

Club le Rendez-Vous de Châteauguay

• **Samedi 25 avril, 18 h** • *Buffet-danse* • Danse sociale et en ligne • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Souper servi vers **18 h** • INFO: Claude Vandemaele, 450.698.1779 ou clubrendez-vouschateauguay.org

Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 26 avril, 7h30

• *Sortie autour de la rivière Richelieu avec Alain Quenneville* • Rendez-vous au stationnement à l'arrière du Tim Hortons, coin Saint-Jean-Baptiste et Industriel • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com / clubcoc.ca

EXPOSITION D'ARTISANAT ANNUELLE DU CERCLE DE FERMIERES SAINT-JOACHIM

Les membres du Cercle de Fermières Saint-Joachim invitent toute la population à leur exposition annuelle le **dimanche le 26 avril 2015 de 9h à 17h**, à l'édifice de la FADOQ situé au 13, rue Principale à Châteauguay. Exposition et vente de pâtisseries ainsi que d'articles utilitaires et décoratifs réalisés par les membres. Tirage d'une courte-pointe piquée entièrement à la main. Entrée gratuite. Bienvenue à tous!

INFO: Doris au 450.691.6681

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Mercredi 29 avril, 13 h

• *Assemblée générale* • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-d'Youville • Carte FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney obligatoire • INFO: Jacinthe Benoit, secrétaire, au 450.699.4360 ou Yves Hébert, président, au 450.699.6901

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Mercredi 29 avril, 19h30

• *Assemblée générale annuelle* • Carte de membre du Club FADOQ Saint-Joachim requise à l'accueil • INFO: Ginette Champagne, 438.793.6300 ou notre site Web au clubfadoqstjoachim.com

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 30 avril, 17h45

• *Souper de fin d'année* • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Coût: 20\$ membres / 23\$ non-membres • INFO: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Association d'Arts Visuels du Grand Châteauguay • Jeudi 30 avril, 19 h

• *Démonstration d'art par un artiste pro-*

fessionnel • Sculpture à partir de chiffons avec Lyne Comtois • Gratuit pour les membres et 10\$ pour les non-membres • Centre Champlain, 210, Salaberry Sud • INFO: www.artsvisuelschateauguy.com

.....
**IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÏT
CLINIQUES D'IMPÔT GRATUITES
À CHÂTEAUGUAY**

IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÏT offre **confidentiellement et gratuitement** un service de production de rapports d'impôt fédéral et provincial aux individus et familles à revenu modeste, avec possibilité de les produire sur place par Internet. Apportez tous vos

documents.

Prochaines cliniques d'impôt:

Mercredis 1^{er} et 22 avril de 9 h à 18 h

Sacristie de l'église Saint-Joachim (1, boul. D'Youville)

Lundis 13 et 27 avril de 9 h à 18 h

Centre culturel Vanier (salle La Noue) (15, boul. Maple)

.....

**** IMPÔTS ****

**Centre d'action bénévole du grand
Châteauguay (450.699.6289)**

La date limite pour produire vos déclarations de revenu est le **30 avril 2015**. Pour recevoir la prestation universelle pour la garde d'enfants (PUGE)

le crédit pour la taxe sur les produits et services (TPS) et/ou le crédit d'impôt pour solidarité, vous devez produire votre déclaration de revenu. Notre équipe de bénévoles expérimentés assure en avril un service **GRATUIT ET CONFIDENTIEL** de préparation de déclarations de revenu pour les familles et individus à revenu modeste. Les dernières cliniques d'impôt avant la date limite auront lieu au 10, rue Gilmour:

- Les 13 et 20 avril de 9 h à 11 h 30

- Les 14 et 21 avril de 13 h 30 à 16 h

- Les 8, 15 et 22 avril de 18 h 30 à 20 h 30

.....

GRAND MÉNAGE DU PRINTEMPS

En avril, à la **Bouquinerie populaire**, tous les romans sont à **50 % de rabais**. Ne manquez pas également la section des « livres à donner ». Dépêchez-vous, faites votre choix avant l'épuisement des stocks!

GET BOOKS FOR FREE

In April, at the **Bouquinerie populaire**, get **50% off on novels**. Also, take a look at our free section! Hurry up... it won't last forever!

Venez nous voir / Come see us at 18-A, boul. D'Anjou, Châteauguay 450.844.4482

.....

D'HIER À AUJOURD'HUI Historique du Cercle de Fermières Saint-Joachim

Le Cercle de Fermières Saint-Joachim de Châteauguay est fondé par quatre hommes le 23 janvier 1940. Le cercle comptait alors 30 membres et le premier conseil est composé de sept membres. Mme Alphonse Allard est la première présidente; sa petite-fille fait actuellement partie du cercle. La vice-présidence est occupée par Mlle Anna Laberge.

Au début des années soixante, un groupe quitte pour fonder le Cercle Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney. En 1970, le Cercle de Fermières Saint-Joachim atteint un nombre record de 138 membres. Deux ans plus tard, un deuxième groupe quitte pour fonder le Cercle Christ-Roi. En 1976, la première courtepoinette de l'amitié est réalisée. Celle-ci est tirée parmi les membres qui ont participé à son montage et au piquage. Une deuxième courtepoinette cousue et piquée à la main sera d'ailleurs tirée parmi le public lors de l'exposition annuelle prévue le **26 avril**.

En 1980, le cercle compte 109 membres. L'année suivante, il déménage à la salle communautaire Saint-Joachim. En 1985, le cercle publie un livret concrétisant l'immense travail de recherche effectué par Jeannine Desparois sur l'histoire de l'organisation de 1940 à 1985.

Pour son 50^e anniversaire, le cercle organise un souper communautaire, monte un sketch ainsi qu'un défilé de mode. En 1996, deux layettes de bébé sont remises au pavillon des naissances de l'hôpital Anna-Laberge. En 1997, Jeannine Desparois, aidée de son fils Roger, crée le site internet www.trieri.com/cfsj.

En 2000, le Cercle contribue au projet LINUS et à la Fondation OLO. En 2001, des ateliers de jour et de soir sont ajoutés en dehors des réunions. Depuis 2003, des layettes de bébé sont remises à l'organisme Re-Nou-Vie ainsi que des dons en argent à la Fondation OLO pour les futures mamans dans le besoin. Les membres du cercle tricotent également des tuques pour les itinérants et des chapeaux pour la Société canadienne du cancer qui les remet aux hôpitaux de la région.

Depuis 2009, le cercle récupère les cartouches d'encre et les vieux cellulaires pour la Fondation MIRA. Il remet de plus à Re-Nou-Vie un panier de Noël rempli de nourriture pour bébés. Depuis 2012, les membres ramassent des languettes d'aluminium et de plastique pour l'école Saint-Jude et cuisinent des muffins pour l'événement Le relais pour la vie.

Depuis 2013, le Cercle de Fermières Saint-Joachim participe aux Journées de la Culture et aux Mercredis communautaires dans le but de faire connaître l'organisme et ses activités. C'est d'ailleurs suite à leur participation aux Journées de la Culture que les membres ont donné des ateliers de bracelets de l'amitié à l'école Saint-Jude.

En 2014, un nouveau dépliant publicitaire est lancé pour souligner le centenaire des Cercles de Fermières du Québec et le 75^e anniversaire du Cercle de Fermières Saint-Joachim. Un livret commémoratif est remis à chaque membre.

Le 75^e anniversaire de la fondation du Cercle est célébré le 23 janvier 2015. L'organisme compte alors 50 membres. Ces derniers ont réalisé un tricot graffiti qui sera exposé le **mercredi 8 avril** sur un arbre à l'avant du Centre culturel Vanier pour souligner les cent ans des Cercles de Fermières du Québec. Le **dimanche 12 avril à 10 h 30**, une messe commémorative sera célébrée à l'église Saint-Joachim pour souligner à fois le centenaire des Cercles de Fermières du Québec et le 75^e anniversaire du Cercle de Fermières Saint-Joachim.



Aujourd'hui, le Cercle de Fermières Saint-Joachim est bien vivant. Chaque membre apporte avec elle son savoir-faire pour le transmettre aux autres. Les membres échangent, partagent et perfectionnent leurs connaissances dans différents domaines de l'artisanat comme la courtepoinette, la pointe folle, le tricot, le tricot à la fourche, le tricoton, le crochet, la broderie, la couture et bien d'autres.

Comme pour toute organisation, le Cercle doit suivre son temps et se moderniser tout en restant fidèle à son but premier qui est de promouvoir les traditions culturelles et artisanales. C'est un défi à relever tous les jours!



Exposition Simon Bolyn
Pavillon de l'île
VOIR PAGE 9

1^{er} au 26

Photographie patrimoniale, regard sur la jeunesse
VOIR PAGE 14

1^{er}

LES CONTES DU CHÂTEAU
Vroum Vroum!
VOIR PAGE 6



2 

LES GRANDS EXPLORATEURS
La Norvège
VOIR PAGE 24

3  CHÂTEAUGUAY

VENDREDI SAINT
Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de services des Loisirs, seront **fermés du vendredi 3 au 6 avril inclusivement.**

La bibliothèque sera ouverte le vendredi et samedi selon l'horaire régulier (voir page 6) et sera fermée les 5 et 6 avril.

GOOD FRIDAY
Municipal departments closed for the Easter Holidays

The City administrative departments, including the Recreation department counter, will be **closed from Friday, April 3 to Monday, April 6 inclusive.**

The municipal library will be open on Friday and Saturday according to regular schedule (see page 6) and will be closed on Sunday and Monday.

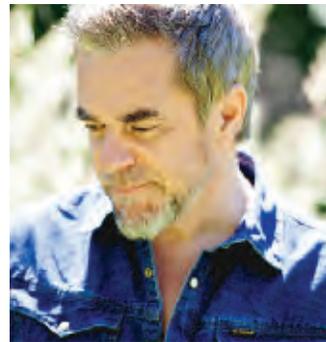


3
J'ai beau mentir, j'viens pas de loin!
Maison LePailleur
VOIR PAGE 14

4
Activité familiale pour le week-end de Pâques

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
VOIR PAGE 9

MUSIQUE ET CHANSONS
Sylvain Cossette
VOIR PAGE 24



5 
Pâques / Easter

**Lundi de Pâques
Easter Monday**

6 
CINÉ-CLUB
Deux jours, une nuit
VOIR PAGE 23

Séance d'échanges citoyenne
VOIR PAGE 2 

8 
CULTURE ET CAFÉ
François Léveillée
VOIR PAGE 24

DU 8 AVRIL AU 1^{ER} MAI
EXPOSITION
Isabelle Chartrand
AMALGAMES
VOIR PAGE 23 



S'APPROVISIONNER ICI

ÇA VAUT LE DÉTOUR

cavautledetour.info



CONCOURS 
#cavautledetour
100\$
à dépenser chez les commerçants



10

MUSIQUE ET CHANSONS

Joseph Edgar

VOIR PAGE 24

11

Début des inscriptions au camp de voile

VOIR PAGE 8

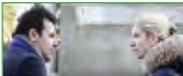
12

CONFÉRENCE

Bouger et bien manger? Bof... demain!

VOIR PAGE 6

13



CINÉ-CLUB

Elle l'adore

VOIR PAGE 23

13 et 19

Cliniques de dépannage sur le livre numérique

VOIR PAGE 7

13-20-27

Ateliers Emploi et Finances

Bibliothèque municipale

VOIR PAGE 6



16 et 18

HUMOUR ET VARIÉTÉS

Philippe Laprise

VOIR PAGE 24

16-23-30

Computers Workshops

SEE PAGE 7

17

BLUES, JAZZ ET MONDE

Durham County Poets

VOIR PAGE 24

18

RENDEZ-VOUS CITOYEN

L'environnement

9 h à midi

Salle Jean-Pierre-Houde

VOIR PAGE 3

Déchetage gratuit de documents

10 h à 14 h

Agora citoyenne

VOIR PAGE 5

19

JEUNE PUBLIC

Arthur L'aventurier

VOIR PAGE 24



20



CINÉ-CLUB

Chorus

VOIR PAGE 23

Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



22



Jour de la Terre

LES CONTES DU CHÂTEAU

Chenille ou Papillon

VOIR PAGE 6

25

Distribution de barils récupérateurs d'eau de pluie

IGA EXTRA Châteauguay

VOIR PAGE 8

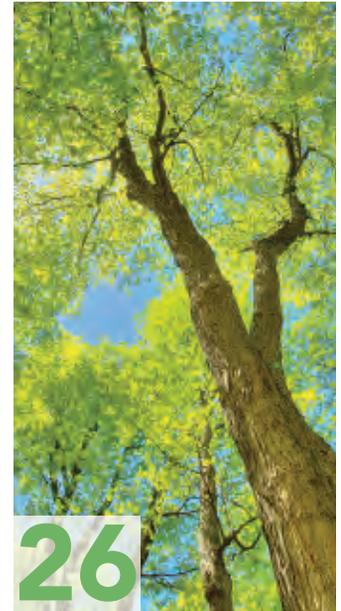
Début des inscriptions au camp de jour Activ'Été

VOIR PAGES 15 À 22

MUSIQUE ET CHANSONS

Louis-Jean Cormier

VOIR PAGE 24



26

Jour de la Terre au refuge faunique Marguerite D'Youville

VOIR PAGE 9

27



CINÉ-CLUB

Samba

VOIR PAGE 23

30

Date limite pour enlever votre abri d'auto

2014: une année faste pour l'ARRC

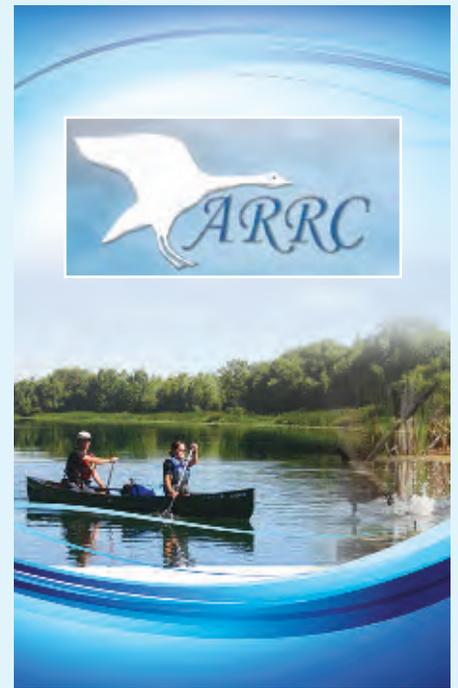
L'organisme Les Amis et Riverains de la Rivière Châteauguay (ARRC) a publié le mois dernier le bilan de ses activités pour l'année 2014. Le moins que l'on puisse dire, c'est que la dernière année a été riche en projets et en événements!

Outre le Grand Nettoyage de la Châteauguay, une activité annuelle de nettoyage des berges de la rivière Châteauguay qui a réuni encore une fois de nombreux citoyens, bénévoles et personnalités politiques, l'ARRC a produit gratuitement plus de 40 plans d'aménagement pour bandes riveraines à la demande de citoyens, en plus de fournir les bénévoles qui s'occuperont des plantations.

Côté communications, 2014 a marqué l'arrivée de l'ARRC sur le réseau social

Facebook ([facebook.com/arrchateauguay](https://www.facebook.com/arrchateauguay)) de même que la parution de *L'ARRC en Nouvelles*, premier journal bilingue de l'organisme.

L'année 2014 a aussi été synonyme de collaboration et d'engagement. Plusieurs rencontres ont été organisées avec la communauté de Kanhawake dans le but de concrétiser d'intéressants projets en 2015. Enfin, les Amis et Riverains de la Rivière Châteauguay ont aussi pris position par rapport aux déversements de terres contaminées sur des terres situées en zone inondable dans de petites municipalités de la Rive-Sud. L'organisme a fortement décrié la situation dans les médias tout en réclamant du gouvernement des normes beaucoup plus strictes et pénalisantes.



EXPOSITIONS

Photographie patrimoniale, regard sur la jeunesse

JUSQU'AU 26 AVRIL

Pour une quatrième année consécutive, la Maison LePailleur est fière d'accueillir cette exposition-concours présentée par les étudiants de 4^e secondaire du Collège Héritage. Plus d'une trentaine de photographies parmi les coups de coeur de l'équipe du musée seront exposées afin de mettre en lumière la perception qu'ont les jeunes de notre patrimoine local et régional.

Ce projet, réalisé dans le cadre du concours L'Expérience photographique du patrimoine 2015, volet québécois de L'Expérience photographique internationale des monuments initié par la Catalogne en 1996, est issu de la collaboration de trois partenaires: le Collège Héritage, la Maison LePailleur ainsi qu'Action Patrimoine.



© Amélie Quenneville

Jeunes et patrimoine, une exposition internationale

DU 30 AVRIL AU 31 MAI 2015

Pour une seconde année, Action Patrimoine et la Maison LePailleur vous invitent à visiter l'exposition issue du concours L'Expérience photographique internationale des monuments 2014, aboutissement d'un projet qui s'est déroulé simultanément au Québec de même que dans une vingtaine d'autres pays.



Cette exposition présente une quarantaine de photographies de jeunes du monde entier et propose une vision actuelle et multiculturelle du patrimoine, à l'image des adultes de demain. Une belle occasion de faire le tour du monde à peu de frais!

LE 3 AVRIL 2015 À 19 H 30

J'ai beau mentir, j viens pas de loin!

PAR LA CONTEUSE LUCIE BISSON

15 \$ non-membre /
12 \$ membre (12 ans et plus)

Lucie Bisson est conteuse dans l'âme. Avec son cœur, son vécu et surtout beaucoup de plaisir, elle présente un ramassis de ses meilleures menteries. Dans ce spectacle lui ayant déjà valu plusieurs prix, on peut y découvrir de fabuleux personnages en compagnie d'une conteuse d'exception, véritable magicienne de la langue.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca
Société du Musée du Grand Châteauguay • www.smgc.qc.ca



INSCRIPTION DU 25 AVRIL AU 16 MAI

Programmation estivale

Activ'Été 2015



Camp de jour / La Centrale 13-15 ans / Service de garde / Excursions / Camps spécialisés
Programme Intégration / Apprentis animateurs

INFORMATION 450.698.3100



/ ACTIVETE



/ ACTIV_ETE

SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK!

EN DIRECT SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX TOUT L'ÉTÉ!

INSCRIPTION EN LIGNE*

À COMPTER DU SAMEDI 25 AVRIL, DÈS 10H

Comment faire? Visitez le site Web www.ville.chateauguay.qc.ca, cliquez sur « Services en ligne », choisissez la section « Loisirs » et créez votre dossier, s'il y a lieu.

* À l'exception du programme La Centrale 13-15 ans dont les inscriptions doivent se faire au Centre culturel Vanier.

INSCRIPTION EN PERSONNE

Où? Au Centre culturel Vanier (15, boul. Maple)

Lundi et mardi de midi à 20h
Mercredi et jeudi de midi à 18h
Vendredi et samedi de midi à 17h

Lors de la première journée d'inscription, le samedi 25 avril, le Centre culturel Vanier ouvrira exceptionnellement ses portes à 10h.

Le Passeport-loisir est OBLIGATOIRE au moment de l'inscription.

Il est fortement recommandé de renouveler votre Passeport-loisir avant la période d'inscription.

INSCRIPTION TARDIVE

À partir du 17 mai, 25% du coût d'inscription sera ajouté au total de la facture.

Les nouveaux résidents arrivés après la fin de la période d'inscription n'auront pas de frais de retard à déboursier. La Ville de Châteauguay se réserve le droit de mettre fin à la période d'inscription le 17 mai dans le cas de certaines activités.

En cas de retard, l'inscription doit obligatoirement se faire en personne au Centre culturel Vanier.

MODALITÉS DE PAIEMENT

INSCRIPTION EN LIGNE

Payable par carte Visa, MasterCard ou Accès D.

Les frais doivent être payés en totalité lors de l'inscription.

INSCRIPTION EN PERSONNE

Payable par carte Visa, MasterCard, carte de débit, argent comptant ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Pour toute facture **de plus de 195 \$**, il y a possibilité de **payer en deux versements égaux** :

- 1^{er} versement: 50% du total de la facture lors de l'inscription
- 2^e versement: chèque postdaté au 18 juin 2015.

COMMENT DÉTERMINER LES GROUPES D'ÂGE ?

5-6 ans Min. : 4 ans au 30 septembre 2014
Max. : 6 ans au 30 septembre 2015

7-9 ans Min. : 6 ans au 30 septembre 2014
Max. : 9 ans au 30 septembre 2015

10-13 ans Min. : 9 ans au 30 septembre 2014
Max. : 13 ans au 30 septembre 2015

13-15 ans Min. : 12 ans au 30 septembre 2014
Max. : 15 ans au 30 septembre 2015

LE T-SHIRT ACTIV'ÉTÉ 2015

UNE QUESTION DE SÉCURITÉ
ET D'APPARTENANCE!

GRATUIT et remis lors de l'inscription!

5 \$ par t-shirt supplémentaire



CAMP DE JOUR

Offert aux 5 à 13 ans

Du lundi 29 juin au vendredi 14 août
(relâche le 1^{er} juillet)

Lundi au jeudi de 9 h à 16 h et le vendredi de 9 h à midi

Résident: 1^{er} enfant 200 \$ / 2^e enfant 185 \$ / 3^e enfant 170 \$

Non-résident: 600 \$ par enfant

LES BOUTE-EN-TRAIN (5-6 ans)

Secteurs†: écoles Centennial Park, Harmony, Saint-Jude et Mary Gardner

Sorties majeures incluses :

Funtropolis - 16 juillet

Zoo de Granby - 28 juillet

LES AVENTURIERS (7 à 9 ans)

Secteurs†: écoles Notre-Dame-de-l'Assomption, Louis-Philippe-Paré, Harmony, Laberge et Mary Gardner

Sorties majeures incluses :

Parc aquatique Mont Saint-Sauveur - 7 juillet

Zoo de Granby - 28 juillet

LES EXPLORATEURS (10 à 13 ans)

Secteurs†: écoles Louis-Philippe-Paré, de la Rive et Gérin-Lajoie

Sorties majeures incluses :

Parc aquatique Mont Saint-Sauveur - 7 juillet

Zoo de Granby - 28 juillet

Plage Saint-Zotique - 11 août



SERVICE DE GARDE

Secteurs†: écoles Centennial Park, Harmony, Saint-Jude et Mary Gardner

OPTION 1 – TOUS LES JOURS :

du lundi 29 juin au vendredi 14 août (relâche le 1^{er} juillet)

– Lundi au jeudi de 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h

– Vendredi de 7 h à 9 h et de midi à 18 h

du lundi 17 août au vendredi 21 août

– Lundi au vendredi de 7 h à 18 h

Résident: 1^{er} enfant 310 \$ / 2^e enfant 295 \$ / 3^e enfant 280 \$

Non-résident: 345 \$ par enfant

OPTION 2 – LE VENDREDI P.M. SEULEMENT :

du 3 juillet au 14 août de midi à 18 h

Résident: 30 \$ par enfant – **Non-résident:** 40 \$ par enfant

OPTION 3 – LA DERNIÈRE SEMAINE SEULEMENT :

du lundi 17 août au vendredi 21 août de 7 h à 18 h

Résident: 160 \$ par enfant – **Non-résident:** 185 \$ par enfant

OPTION 4 – NOUVEAUTÉ :

À LA SEMAINE (excluant la dernière semaine)

du lundi 29 juin au vendredi 14 août

– Lundi au jeudi de 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h

– Vendredi de 7 h à 9 h et de midi à 18 h

▶ **Résident:** 55 \$ par enfant, par semaine

▶ **Non-résident:** 65 \$ par enfant, par semaine

† Les secteurs sont sujets à des changements en raison de possibles rénovations dans certaines écoles.

LA CENTRALE (13-15 ans)

Des sorties à tous les jours!

Nouveautés: Centre national de cyclisme, Oasis Surf et Temple de la renommée des Canadiens de Montréal

Village Vacances Valcartier (21 au 23 juillet), Parc aquatique Calypso (5 et 6 août), La Ronde, Arbraska et plus encore!

Du lundi 29 juin au jeudi 13 août
(relâche le 1^{er} juillet)

Lundi au jeudi (les jours peuvent varier selon les activités)

Places limitées

Min.: 40 participants **Max.:** 50 participants

Résident: 1^{er} enfant 325 \$ / 2^e enfant 310 \$

3^e enfant 295 \$

Non-résident: 980 \$ par enfant



EXCURSIONS

**Des sorties spéciales d'une journée...
offertes à la carte!**

L'inscription au camp de jour N'EST PAS obligatoire.

N.B. : Advenant un nombre insuffisant d'inscriptions, une excursion peut être annulée. Les frais d'inscription seront alors remboursés. Aucun remboursement suite à une absence.

COÛT par excursion*

Résident : 40 \$ par enfant – **Non-résident :** 45 \$ par enfant

* À l'exception de l'île aux trésors : 20 \$ par enfant

ISAUTE – 7 À 13 ANS

Vivez l'expérience de plusieurs trampolines, allant du saut libre au basketball en passant par le ballon-chasseur!

Places disponibles : 40 – **Judi 2 juillet**, Montréal

PARC AQUATIQUE MONT SAINT-SAUVEUR – 5 À 13 ANS

Devenu une tradition au camp de jour Activ'Été, rafraîchissez-vous dans les multiples jeux d'eau du parc aquatique Mont Saint-Sauveur.

Places disponibles: illimitées – **Mardi 7 juillet**, Saint-Sauveur

N. B. : Les enfants inscrits au camp de jour (7-13 ans) sont automatiquement inscrits à cette sortie. L'inscription est donc requise pour les enfants n'étant pas inscrits au camp de jour (7-13 ans).



L'ÎLE AUX TRÉSORS – 5 À 13 ANS

Cette activité vous est proposée par l'organisme Héritage Saint-Bernard. Une occasion par excellence pour découvrir les secrets de l'île Saint-Bernard!

Places disponibles: 80 – **Mardi 14 juillet**, Châteauguay

CENTRE D'ÉQUITATION 1101 – 5 À 13 ANS

Le centre d'équitation 1101 vous offre la chance de vous transformer en cow-boys le temps d'une journée!

Places disponibles : 80 – **Mardi 21 juillet**, La Présentation

LE ZOO DE GRANBY – 5 À 13 ANS

Allez à la rencontre d'animaux exotiques et profitez des installations de l'Amazool!

Places disponibles : illimitées – **Mardi 28 juillet**, Granby

N. B. : Les enfants inscrits au camp de jour sont automatiquement inscrits à cette sortie. L'inscription est donc requise pour les enfants n'étant pas inscrits au camp de jour.



MUSÉE POUR ENFANTS – 5 À 8 ANS

Amusez-vous à découvrir votre futur métier !

Places disponibles : 40 – **Mardi 4 août**, Laval

LA RONDE – 7 À 13 ANS

Un tourbillon de manèges pour petits et grands!

Retour à 18 h

Places disponibles : 80 – **Mardi 4 août**, Montréal

CACHE-À-L'EAU – 7 À 13 ANS

Labyrinthe géant, « laser tag », canons à balles et autos tamponneuses : la recette pour le plaisir!

Places disponibles : 40 – **Mardi 11 août**, Boucherville



CAMPS SPÉCIALISÉS

Découvrir et perfectionner ses passions

Horaire : 9 h à 16 h

Service de garde : 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h

SEMAINE DU 22 AU 26 JUIN

À noter que la semaine du **22 au 26 juin** ne comporte que **4 jours de camp** (relâche le 24 juin, jour de la Fête nationale du Québec).

CAMP SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

en collaboration avec *Bouddha Blanc*

5 à 9 ans – Jusqu'à 30 participants

Dans une ambiance amusante et saine, cultivez des moments porteurs de créativité, de tolérance, de découverte et de coopération. Jeux, activités physiques (course à pied, yoga, etc.), initiation à l'écologie, bricolages, chasse aux trésors et autres!

Résident : 120 \$ **Non-résident :** 140 \$

Service de garde : 35 \$/semaine

PRODUCTION TÉLÉVISION

en collaboration avec *la Télévision Sud-Ouest*

8 à 15 ans – Jusqu'à 20 participants

Passez derrière la caméra en apprenant les secrets de la production télévisuelle. De l'animation d'une émission à son montage, sans oublier la caméra, la production sonore et la mise en scène.

Résident : 130 \$ **Non-résident :** 150 \$

Service de garde : 35 \$/semaine

CAMP NASA

en collaboration avec *Sciences en Folie*

5 à 13 ans – Jusqu'à 25 participants

Une programmation exclusive sur le monde merveilleux de l'espace avec des activités uniques telles que la création d'une comète, une simulation d'éclipse et d'autres créations amusantes et éducatives! Vous construirez même votre propre fusée!

Résident : 135 \$ **Non-résident :** 155 \$

Service de garde : 35 \$/semaine

MULTISPORT

en collaboration avec *Sen-Action*

5 à 13 ans – Jusqu'à 30 participants

Pour les sportifs qui désirent s'amuser tout en pratiquant leurs sports favoris! Vous aurez la chance de pratiquer les sports les plus connus et également d'en découvrir de nouveaux. Éclatez-vous avec nous! Ça va bouger!

Résident : 120 \$ **Non-résident :** 140 \$

Service de garde : 35 \$/semaine



SEMAINE DU 17 AU 21 AOÛT

AVENTURIERS DU DESSIN ANIMÉ!

en collaboration avec *Sheltoons*

5 à 13 ans – Jusqu'à 20 participants

Apprenez des techniques pour dessiner vos personnages de jeux vidéo favoris! Fabriquez un jeu de cartes avec les personnages de Clash of Clans, visitez l'univers de Mario en 3-D et découvrez la magie des lunettes rayons-x!

Résident : 140 \$ **Non-résident :** 160 \$

Service de garde : 40 \$/semaine

DANSE

en collaboration avec *les Ateliers de danse de la Ville de Châteauguay*

7 à 17 ans – Jusqu'à 25 participants (niveau débutant ou intermédiaire)

Des chorégraphies de hip-hop, de danse moderne et de jazz où les jeunes seront amenés à développer leur créativité à travers des ateliers de création et d'exploration de la danse.

Résident : 110 \$ **Non-résident :** 130 \$

Service de garde : 40 \$/semaine

SOCCER

en collaboration avec *Sen-Action*

5 à 13 ans – Jusqu'à 30 participants

Pour débuter l'apprentissage de ce sport ou pour améliorer votre jeu. Amusez-vous et jouez entre amis! À chaque jour, l'entraîneur met l'accent sur une habileté différente.

Résident : 130 \$ **Non-résident :** 150 \$

Service de garde : 40 \$/semaine

PROGRAMME INTÉGRATION

Pour les enfants vivant avec un handicap

L'accompagnement, un pas vers l'intégration!

La Ville de Châteauguay est fière d'appuyer et de croire en son programme d'accompagnement en loisir pour les personnes ayant un handicap physique ou intellectuel. Cette année, plus de 50 enfants participeront au programme d'accompagnement offert par Activ'Été.

Veillez prendre note que la demande d'inscription doit être faite au mois de février de chaque année.

PROGRAMME APPRENTIS ANIMATEURS

Vis une expérience enrichissante!

Du 29 juin au 14 août (relâche le 1^{er} juillet)

Du lundi au vendredi (minimum de 15 heures par semaine)

La période d'inscription se termine le 31 mai. Apportez votre curriculum vitae lors de l'inscription. Un processus d'entrevue aura lieu à la fin du mois de juin. Entre six (6) et neuf (9) jeunes seront sélectionnés.

Offert aux 14-15 ans – **Gratuit**

GRANDE FÊTE FAMILIALE

Dimanche 16 août

De midi à 18 h au parc Billings

GRATUIT

Un rendez-vous pour toute la famille! Une quinzaine de jeux gonflables géants, des spectacles présentés par les enfants, un mur d'escalade, un photomaton, une épiluchette de blé d'Inde, du maquillage et des démonstrations d'acrobaties! En après-midi, un artiste invité surprise donnera une prestation sur la grande scène.



L'ÉQUIPE DE COORDINATION / COORDINATION TEAM

Étienne Marcoux, coordonnateur

450.698.3129

etienne.marcoux@ville.chateauguay.qc.ca

Bruno Bergevin, coordonnateur adjoint

La Centrale et Intégration

450.698.3136

bruno.bergevin@ville.chateauguay.qc.ca

Julien Dumouchel, coordonnateur adjoint

Camp de jour 10-13 ans, Service de garde et Camps spécialisés

450.698.3079

julien.dumouchel@ville.chateauguay.qc.ca

Anik Lacelle, coordonnatrice adjointe

Camp de jour 5-6 ans, Programme Excursions et Fête familiale

450.698.3137

anik.lacelle@ville.chateauguay.qc.ca

Philippe St-Pierre, coordonnateur adjoint

Camp de jour 7-9 ans, Transport et Apprentis animateurs

450.698.3134

philippe.st-pierre@ville.chateauguay.qc.ca

ACTIV'ÉTÉ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

 / **ACTIVETE**

 / **ACTIV_ETE**



REGISTRATION FROM APRIL 25 TO MAY 16

Activ'Été 2015

Summer Program



Day Camp / La Centrale 13-15 years / Day care service / Excursions / Specialized Camps
Integration Program / Monitors in training

INFORMATION 450.698.3100



/ ACTIVETE



/ ACTIV_ETE

FOLLOW US ON FACEBOOK!

LIVE ON SOCIAL MEDIA THROUGHOUT THE SUMMER!

ON-LINE REGISTRATION *

STARTING ON SATURDAY APRIL 25, AT 10 A.M.

To register, go to www.ville.chateauguay.qc.ca/en, click "Activities & recreation", select "Activ'Été", then click "Registration".

* **With the exception of the La Centrale 13-15 years program for which registration must be made at the Vanier Cultural Centre .**

ON-SITE REGISTRATION

Where? At the Vanier Cultural Centre (15, boul. Maple Blvd.)

Monday and Tuesday from noon to 8 p.m.

Wednesday and Thursday from noon to 6 p.m.

Friday and Saturday from noon to 5 p.m.

During the first day of registration, on **Saturday, April 25**, the Vanier Cultural Centre will **open exceptionally at 10 a.m.**

A valid Passeport-loisir is MANDATORY during registration

It is strongly recommended to renew your Passeport-loisir before the registration period.

LATE REGISTRATION

Those who register as of May 17 will pay a late fee representing **25% of the initial registration costs.**

New residents who arrive after the end of the registration period are exempt from this late fee. The City of Châteauguay reserves the right to end the registration period on May 17 for certain activities.

Late registrations must be done in person (on-site) at the Vanier Cultural Centre.

PAYMENT METHODS

ON-LINE REGISTRATION

Payable by VISA, MASTERCARD or Accès D.

The entire cost must be paid during registration.

ON-SITE REGISTRATION

Payable by VISA, MASTERCARD, debit card, cash or cheque payable to the City of Châteauguay. Any registration costing **more than \$195** can be **paid in two equal installments:**

- 1st installment: 50% of the total amount during registration

- 2nd installment: post-dated cheque (for June 18, 2015)

HOW AGE GROUPS ARE DETERMINED

5-6 years Min.: 4 years on September 30, 2014
Max.: 6 years on September 30, 2015

7-9 years Min.: 6 years on September 30, 2014
Max.: 9 years on September 30, 2015

10-13 years Min.: 9 years on September 30, 2014
Max.: 13 years on September 30, 2015

13-15 years Min.: 12 years on September 30, 2014
Max.: 15 years on September 30, 2015

THE ACTIV'ÉTÉ 2015 T-SHIRT

A MATTER OF SAFETY
AND BELONGING!

**NO CHARGE
and provided
during registration!**

\$5 per additional t-shirt



DAY CAMP

Offered to 5 to 13 year olds

Wednesday June 29 to Friday August 4
(break on July 1)

Monday to Thursday, 9 a.m. to 4 p.m. and Friday from 9 a.m. to noon

Resident: 1st child \$200 / 2nd child \$185 / 3rd child \$170

Non-resident: \$600 per child

THE FUNLOVERS (5 to 6 years)

Sectors†: Centennial Park, Harmony, Saint-Jude and Mary Gardner schools

Major outings included:

Funtropolis - July 16

Granby Zoo - July 28

THE ADVENTURERS (7 to 9 years)

Sectors†: Notre-Dame-de-l'Assomption, Louis-Philippe-Paré, Harmony, Laberge and Mary Gardner schools

Major outings included:

Mont Saint-Sauveur Water Park - July 7

Granby Zoo - July 28

THE EXPLORERS (10 to 13 years)

Sectors†: Louis-Philippe-Paré, de la Rive and Gérin-Lajoie schools

Major outings included:

Mont Saint-Sauveur Water Park - July 7

Granby Zoo - July 28

Saint-Zotique Beach - August 11



† Sectors may change due to possible renovations in certain schools



DAY CARE SERVICE

Sectors†: Centennial Park, Harmony, Saint-Jude and Mary Gardner schools

OPTION 1 – DAILY:

from Monday June 29 to Friday August 14

(holiday on July 1)

– Monday to Thursday: 7 to 9 a.m. and 4 to 6 p.m.

– Friday: 7 to 9 a.m. and noon to 6 p.m.

from Monday, August 17 to Friday, August 21

– Monday to Friday: from 7 a.m. to 6 p.m.

Resident: 1st child \$310 / 2nd child \$295 / 3rd child \$280

Non-resident: \$345 per child

OPTION 2 – FRIDAY AFTERNOON ONLY:

July 3 to August 14 noon to 6 p.m.

Resident: \$30 per child – **Non-resident:** \$40 per child

OPTION 3 – THE LAST WEEK ONLY:

from Monday, August 17 to Friday, August 21

7 a.m. to 6 p.m.

Resident: \$160 per child – **Non-resident:** \$185 per child

OPTION 4 – NEW:

ON A WEEK-BY-WEEK (excluding the last week)

from Monday, June 29 to Friday, August 14

– Monday to Thursday from 7 a.m. to 9 a.m. and from 4 p.m. to 6 p.m.

– Fridays from 7 a.m. to 9 a.m. and from noon to 6 p.m.

▶ **Resident:** \$55 per child, per week

▶ **Non-resident:** \$65 per child, per week

LA CENTRALE (13-15 years)

Outings every day!

New: Centre national de cyclisme, Oasis Surf and the Canadiens de Montreal Hall of Fame

Valcartier Holiday Village (July 21-23), the Calypso Water Park (August 5-6), La Ronde, Arbraska and much more!

Monday, July 29 to Thursday, August 13
(holiday on July 1)

Monday to Thursday (days may vary depending on the activity)

Places are limited

Min.: 40 participants **Max.:** 50 participants

Resident: 1st child \$325 / 2nd child \$310 / 3rd child \$295

Non-resident: \$980 per child



EXCURSIONS

Special one-day outings... offered à la carte!

Children DO NOT have to register for the day camp to enrol for these excursions.

N.B : Excursions may be cancelled if there are not enough participants. Should this occur, registration fees will be reimbursed. There will be no reimbursement for absences.

COST per excursion**

Resident: \$40 per child – **Non-resident:** \$45 per child

* With the exception of Treasure Island: \$20 per child

ISAUTE – 7 to 13 years

Places available: 40 – **Thursday, July 2, Montréal**

MONT SAINT-SAUVEUR WATER PARK – 5 to 13 years

Places available: unlimited – **Tuesday, July 7, Saint-Sauveur**

*Note: Children registered for the day camp (7-13 years) are automatically registered for this outing. Registration is thus required for children **who are not registered** for the day camp (7-13 years).*

TREASURE ISLAND – 5 to 13 years

Places available: 80 – **Tuesday, July 14, Châteauguay**

1101 HORSE RIDING CENTRE – 5 to 13 years

Places available : 80 – **Tuesday, July 21, La Présentation**

GRANBY ZOO – 5 to 13 years

Places available : illimitées – **Tuesday, July 28, Granby**

*Note: Children enrolled for the day camp are automatically registered for this outing. Registration is thus required for children **who are not registered** for the day camp (7-13 years).*

CHILDREN'S MUSEUM – 5 to 8 years

Places available : 40 – **Tuesday, August 4, Laval**

LA RONDE – 7 to 13 years

Return at 6 p.m.

Places available : 80 – **Tuesday, August 4, Montréal**

CACHE-À-L'EAU – 7 to 13 years

Places available : 40 – **Tuesday, August 11, Boucherville**

INTEGRATION PROGRAM

For children with a handicap
Support, a step toward integration!

MONITORS IN TRAINING PROGRAM

An enriching experience!

June 29 to August 14 (holiday on July 1)

Monday to Friday (at least 15 hours per week)

Registration until May 31st. Bring your résumé during registration. Interviews will take place at the end of June. Six (6) to nine (9) young people will be selected.

Offered to 14-15 year olds – **No charge**

SPECIALIZED CAMPS

Discover and perfect your passions!

Schedule: 9 a.m. to 4 p.m.

Day care service: 7 to 9 a.m. and from 4 to 6 p.m. for all camps

WEEK OF JUNE 22 TO 26

Note that the week of **June 22 to 26** has only **4 camp days** (there is a break on June 24, Saint-Jean-Baptiste Day)

HEALTH AND WELLNESS CAMP in collaboration with *Bouddha Blanc*

5 to 9 years – Up to 30 participants

Resident: \$120 **Non-resident:** \$140

Day care service: \$35/week

TV PRODUCTION in collaboration with *la Télévision Sud-Ouest*

8 to 15 years – Up to 20 participants

Resident: \$130 **Non-resident:** \$150

Day care service: \$35/week

NASA CAMP in collaboration with *Sciences en Folie*

5 to 13 years – Up to 25 participants

Resident: \$135 **Non-resident:** \$155

Day care service: \$35/week

MULTI-SPORT in collaboration with *Sen-Action*

5 to 13 years – Up to 30 participants

Resident: \$120 **Non-resident:** \$140

Day care service: \$35/week

WEEK OF AUGUST 17 TO 21

CARTOON ADVENTURERS! in collaboration with *Sheltoons*

5 to 13 years – Up to 20 participants

Resident: \$140 **Non-resident:** \$160

Day care service: \$40/week

DANCE in collaboration with *the Ateliers de danse de la Ville de Châteauguay*

7 to 17 years – Up to 25 participants
(beginner or intermediate level)

Resident: \$110 **Non-resident:** \$130

Day care service: \$40/week

SOCCER in collaboration with *Sen Action*

5 to 13 years – Up to 30 participants

Resident: \$130 **Non-resident:** \$150

Day care service: \$40/week



Visit our website to find more about the
2015 ACTIV'ÉTÉ PROGRAM

Available in PDF format at
www.ville.chateauguay.qc.ca/en/activete



Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100



EXPOSITION

ISABELLE CHARTRAND

DU 8 AVRIL AU 1^{er} MAI

Amalgames

Fascinée d'une part par la nature, ses formes et ses textures et d'autre part par l'architecture, ses matières et ses motifs, Isabelle Chartrand puise dans la dichotomie entre la nature et la créativité de l'homme pour y dégager le thème récurrent de ses oeuvres. Ce rapprochement inusité lui donne l'occasion d'explorer plusieurs techniques, telles que le collage de diverses matières. Ainsi se crée un dialogue entre l'homme et la nature où la texture est omniprésente.



L'artiste se laisse guider instinctivement par des photographies et divers matériaux et cherche par cet amalgame de vie naturelle et de matières synthétiques à représenter l'équilibre fragile entre l'homme et la nature, mais aussi les analogies possibles entre ces deux réalités.

Le résultat se veut onirique et ludique, puisque l'artiste invente un monde irréel où les liens se tissent au gré de l'imaginaire.

Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 6 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
DEUX JOURS, UNE NUIT
de JEAN-PIERRE ET LUC DARDENNE

Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione
et Catherine Salée.

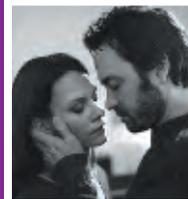
France/Belgique/Italie. 2014. 95 min. (G)



LUNDI 13 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
ELLE L'ADORE
de JEANNE HERRY

Avec Sandrine Kiberlain, Laurent Lafitte, Pascal Demolon
et Olivia Côte.

France. 2014. 105 min. (En attente de classement)



LUNDI 20 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
CHORUS
de FRANÇOIS DELISLE

Avec Fanny Mallette, Sébastien Ricard, Geneviève Bu-
jold, Pierre Curzi, Didier Lucien et Luc Senay.

Canada (Québec). 2015. 96 min.
(En attente de classement)



LUNDI 27 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30
SAMBA
de ÉRIC TOLEDANO ET OLIVIER NAKACHE

Avec Charlotte Gainsbourg, Omar Sy, Tahar Rahim,
Izïa Higelin, Hélène Vincent, Christiane Millet
et Issaka Sawadogo.

France. 2014. 119 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du
Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

PRENEZ NOTE QUE LE COMPTOIR DE SERVICES
SERA FERMÉ LES 3 ET 6 AVRIL.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

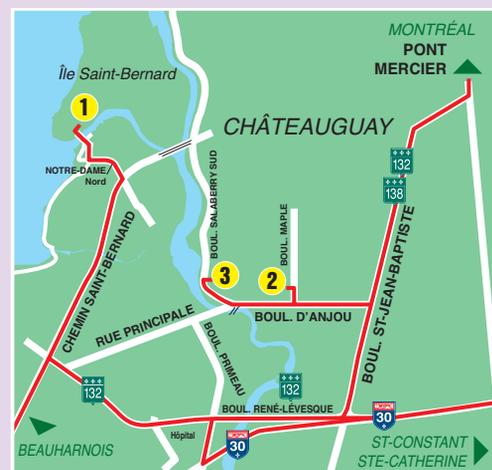
/ CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Jeudi **2 avril** - 19 h 30

LES GRANDS EXPLORATEURS >

LA NORVÈGE

Par Patrick Bureau

Salle Jean-Pierre-Houde
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisirSamedi **4 avril** - 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS >

SYLVAIN COSSETTE

Accords

Salle du Pavillon de l'île
41\$ / 39\$ avec Passeport-loisirMercredi **8 avril** - 14 h

CULTURE ET CAFÉ >

FRANÇOIS LÉVEILLÉE*Les deux rôles de ma vie* - Mise en scène par
Luc SenaySalle Jean-Pierre-Houde
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisirVendredi **10 avril** - 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS >

JOSEPH EDGAR

Gazebo

Salle Jean-Pierre-Houde
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisirJeudi **16** et samedi **18 avril** - 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS >

PHILIPPE LAPRISE

Plus sexy que jamais

Salle du Pavillon de l'île
34\$ / 32\$ avec Passeport-loisirVendredi **17 avril** - 20 h

BLUES, JAZZ ET MONDE >

DURHAM COUNTY POETSSalle Jean-Pierre-Houde
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisirDimanche **19 avril** - 14 h

JEUNE PUBLIC >

ARTHUR L'AVENTURIER

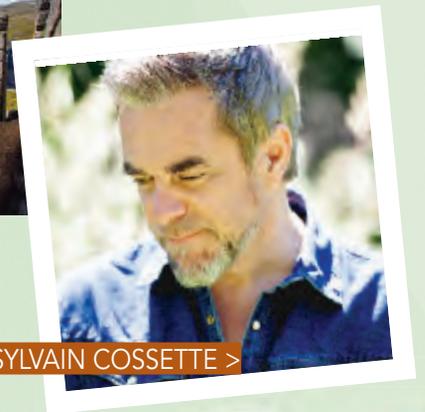
En Afrique

Salle du Pavillon de l'île
15\$ / 13\$ avec Passeport-loisirSamedi **25 avril** - 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS >

LOUIS-JEAN CORMIERSalle du Pavillon de l'île
36\$ / 34\$ avec Passeport-loisir

< LA NORVÈGE



SYLVAIN COSSETTE >



JOSEPH EDGAR >

FRANÇOIS
LÉVEILLÉE >

ARTHUR L'AVENTURIER >



DURHAM COUNTY POETS >



PHILIPPE LAPRISE >



LOUIS-JEAN CORMIER >

facebook
Château Scènes

INFO : 450.698.3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.ca

CHÂTEAU
SCÈNES